

Distr.
GENERAL

A/47/949
S/25795
18 May 1993
ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH



مجلس الأمن
السنة الثامنة والأربعون

الجمعية العامة
الدورة السابعة والأربعون
البند ٤٥ من جدول الأعمال
مسألة قبرص

رسالة مؤرخة ١٨ أيار/ مايو ١٩٩٣ ، موجهة الى الأمين
العام من الممثل الدائم لتركيا لدى الأمم المتحدة

أتشرف بأن أحيل إليكم طيه الرسالة التي وجهها إليكم سيادة السيد عثمان إرتوغ، ممثل جمهورية
قبرص الشمالية التركية (انظر المرفق) .

وأكون ممتنا لو تفضلتم بالعمل على تعميم نص هذه الرسالة ومرفقها بوصفهما وثيقة من وثائق
الدورة السابعة والأربعين للجمعية العامة، في إطار البند ٤٥ من جدول الأعمال، ومن وثائق مجلس الأمن .

(توقيع) إينال باطو
السفير
الممثل الدائم

المرفق

رسالة مؤرخة ١٧ أيار/ مايو ١٩٩٣ موجهة الى الأمين العام
من السيد عثمان إرتوغ

أتشرف بالإشارة الى رسالة عممت مؤخرا للممثل القبرصي اليوناني (A/47/944-S/25740) ردا على رسالة كنت قد وجهتها إليكم في ٤ أيار/ مايو ١٩٩٣ (A/47/939-S/25725) ، المرفق) .

إن تلك الرسالة ، سواء بلهجتها العدوانية أو بمضمونها العدائي، قد نزلت بدعاية الجانب القبرصي اليوناني المعادية لتركيا الى مستويات دنيا جديدة. وفي حين لا تستحق تلك الرسالة المؤسفة ردا تفصيليا فإنني أود أن أسجل شجبتنا التام للموقف الذي يبدیه الممثل القبرصي اليوناني من خلال رسالته، وأن أشير الى آثاره الأوسع نطاقا في عملية المفاوضات عشية محادثات نيويورك.

إن محاولة إنكار حق الجانب القبرصي التركي الطبيعي للغاية في الرد على الادعاءات التي تهمنا مباشرة لا يمكن إلا أن يكون نتاج عقلية لا يمكن أن تتحمل حتى وجود القبارصة الأتراك. إن الممثل انقيرصي اليوناني لا يستطيع أن يخفي امتعاض جانبه الكامن من القبارصة الأتراك عندما يدعي أن بيانه أمام اللجنة الخاصة المعنية بعمليات حفظ السلم "... لم يتضمن أي إشارة على الإطلاق الى الطائفة القبرصية التركية". إن تجاهل أو محاولة إهمال القبارصة الأتراك باعتبارهم النظراء المباشرين للقبارصة اليونانيين في نزاع قبرص لا يبرئ القبارصة اليونانيين من الخطأ بل على العكس من ذلك يزيد الأمر سوءا بأن يكشف قلة احترامهم للقبارصة الأتراك ومدى عدم استعدادهم لاقامة اتحاد معنا.

وفي الوقت الذي تشتد فيه الحاجة الى أقصى درجة الى جو موات لاجراء مفاوضات هادفة تجعلنا هذه العلامة الجديدة على سوء نية الجانب القبرصي اليوناني تتساءل عما إذا كانت ستتوافر لدى الجانب القبرصي اليوناني في يوم من الأيام الرغبة في تسوية المشكلة القائمة بيننا على أساس إقامة اتحاد ذي طائفتين ومنطقتين أو أنه يضيع فقط وقت المجتمع الدولي .

أكون ممتنا لو تفضلتم بالعمل على تعميم هذه الرسالة بوصفها وثيقة من وثائق الجمعية العامة، في إطار البند ٤٥ من جدول الأعمال، ومن وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) عثمان إرتوغ

ممثل

جمهورية قبرص الشمالية التركية

— — — — —